JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
DC
VERTIGO
NO. 118
OCT 97
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
JANE DOE & VON DEWS!
PAUL JENKINS & SEAN PHILLIPS
DIRECT SALES
11811
7 61941 20066 8

HELLBLAZER 118, October, 1997. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $27.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 1997 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: Henry Watkins, National Sales Director (212) 636-5520. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company

Jnx_Scanz_HaCsA !!!

AH, CARA... ESQUECI A MOCHILA. PERAÍ UM MINUTO--
ESPERA... 'GUENTAÍ...
OW! VOCÊ QUER TRATAR DE SE MEXER--
AHH!
MERDA.
MERDA.

Vida e Morte (e Táxis)

PAUL JENKINS Roteiro

SEAN PHILLIPS Arte

JAMES SINCLAIR Cores

DIGITAL CHAMALEON Separações

JANE DOE Tradução & Letras

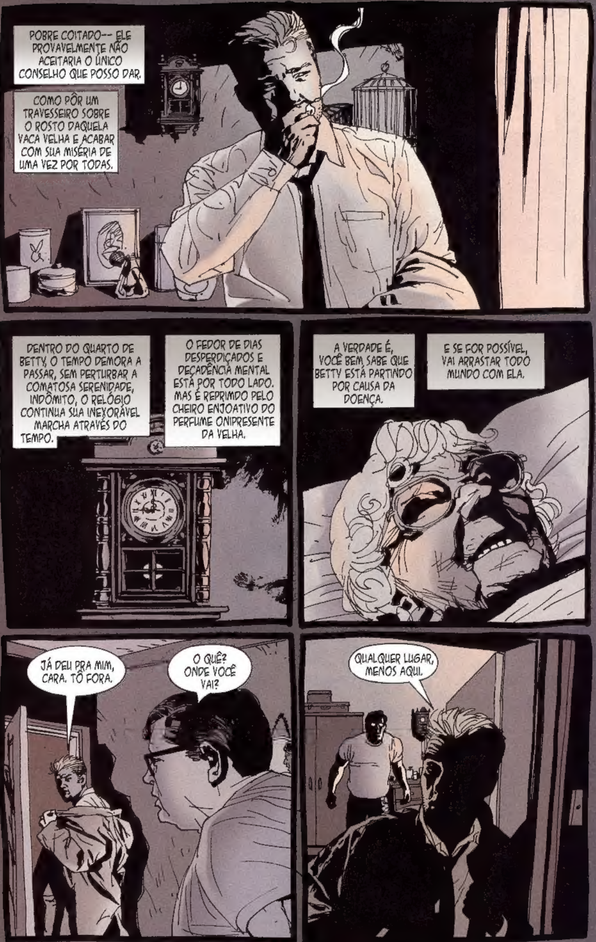
VON DEWS! Revisão & Títulos

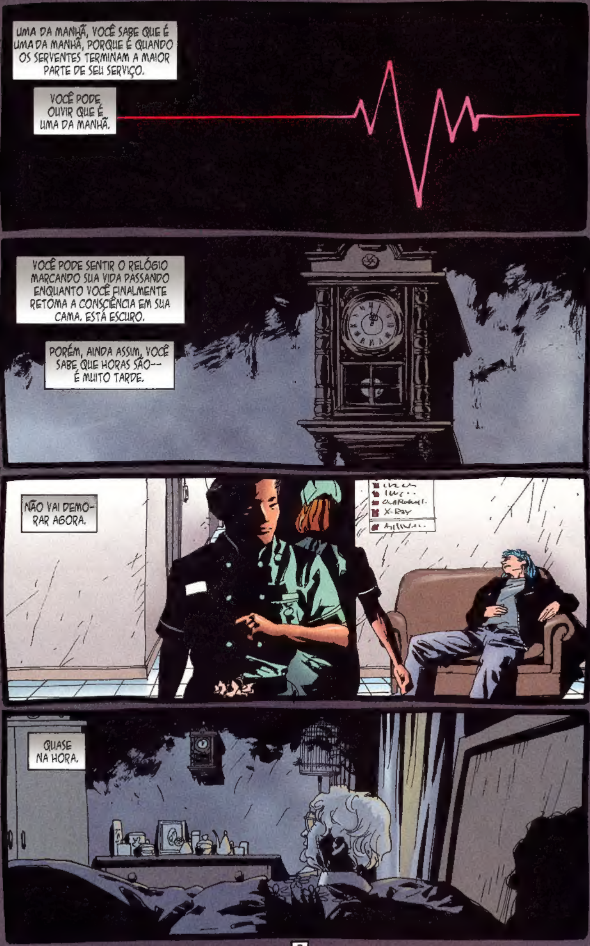
AXEL ALONSO Editor Original

HAH! VOCÊ DEVIA VER A EXPRESSÃO NA SUA CARA CONSTANTINE. HEHH... IMPAGÁVEL!
É, BEM... NÃO É MEU ESTILO, É? NÃO SEI LIDAR COM TODA ESSA BABOSEIRA DE BEBÊ --
NUNCA PENSEI QUE VERIA O DIA EM QUE VOCÊ FOSSE O INGÊNUO, JOHN.
NÃO PRECISA FICAR PREOCUPADO, SEU MANÉ-- ELA AINDA TEM BASTANTE TEMPO. PRA COMEÇO DE CONVERSA, AS CONTRAÇÕES ESTÃO BASTANTE ESPAÇADAS, NÃO?
ESSA É A SUA OPINIÃO PROFISSIONAL?
CLARO. SOU UM MOTORISTA DE TÁXI, NÃO SOU?
SOMENTE AMBULÂNCIAS
JÁ VI ISSO MAIS VEZES QUE A DROGA DO DOUTOR KILDARE.*
EMERGÊNCIA
SOMENTE PESSOAL
*Doutor Kildare foi um dos personagens mais marcantes da televisão nos anos 60. Ele encarnava como poucos a imagem do médico que, além de tratar a maioria dos problemas de seus pacientes, os atendia como seres humanos. Criado por Frederick Schiller Faust

QUE DEPLORÁVEL. SEIS HORAS AO REDOR DA CAMA COMO UM IDIOTA E MICHELLE NEM PRA DEIXAR O BEBÊ SAIR. E, APARENTEMENTE, NÃO VAI POR BASTANTE TEMPO, ENTÃO DEIXEI DANI DE GUARDA E ESCAPEI.
ISSO PROVA MAIS UMA VEZ QUE SOU UM INÚTIL QUANDO O ASSUNTO É CRIANÇA. O ÚNICO CONSOLO QUE TENHO É O FATO DE NÃO ME IMPORTAR. O QUE PRETENDO PROVAR EM BREVE...
...SE EU CONSEGUIR SEQUER CHEGAR PERTO DE ALGUM BAR.
JOHN--
AW, NÃO!
SEM CHANCE, STRAFF VOU SUBIR AS ESCADAS, MIJAR PRA CARAMBA E DAÍ VOU PREENCHER O VAZIO COM CERVEJA.
E VOCÊ, MEU FILHO, VAI CUIDAR DO QUE QUER QUE SEJA SOZINHO, CERTO?
TUDO BEM, AMIGO. VÁ E DIVIRTA-SE, HEIN? EU FICAREI AQUI.
É... É SÓ MINHA MÃE, SABE?
›TSC‹ O QUE É DESSA VEZ?

EU TE FALEI QUE ELA ESTAVA PIORANDO, JOHN. ELA ESTÁ ASSIM DESDE ESTA TARDE... NÃO MOVE UM MÚSCULO. NÃO POSSO SAIR ATÉ ELA ACORDAR.
"CHEGUEI DO CORREIO MAIS CEDO, E LÁ ESTAVA ELA, COM A CARA ENFIADA NO MEIO DA DROGA DA CAIXA DE AREIA DO GATO. O BANDIDO TAVA OLHANDO PRA ELA COMO SE TIVESSE REALIZADO O SONHO DE SUA VIDA."
"CADA VEZ FICA MAIS BIZARRO DO QUE DA ÚLTIMA. ESTOU COMEÇANDO A SUSPEITAR QUE ELA FAZ ISSO DE PROPÓSITO."
QUERO DIZER, OLHA! NÃO CONSEGUI TIRAR ISSO DA MÃO DELA DESDE AS TRÊS DA TARDE.
HEHH... "AQUELE QUE REMOVER ESTA PÁ DE COCÔ CERTAMENTE SERÁ COROADO REI DA INGLATERRA."
PODE ZOMBAR SE QUISER. EU NÃO LIGO.
EU TE JURO, JOHN... EU ODEIO ELA.


POBRE COITADO-- ELE PROVAVELMENTE NÃO ACEITARIA O ÚNICO CONSELHO QUE POSSO DAR.
COMO PÔR UM TRAVESSEIRO SOBRE O ROSTO DAQUELA VACA VELHA E ACABAR COM SUA MISÉRIA DE UMA VEZ POR TODAS.
DENTRO DO QUARTO DE BETTY, O TEMPO DEMORA A PASSAR, SEM PERTURBAR A COMATOSA SERENIDADE. INDÔMITO, O RELÓGIO CONTINUA SUA INEXORÁVEL MARCHA ATRAVÉS DO TEMPO.
O FEDOR DE DIAS DESPERDIÇADOS E DECADÊNCIA MENTAL ESTÁ POR TODO LADO. MAS É REPRIMDO PELO CHEIRO ENJOATIVO DO PERFUME ONIPRESENTE DA VELHA.
A VERDADE É, VOCÊ BEM SABE QUE BETTY ESTÁ PARTINDO POR CAUSA DA DOENÇA.
E SE FOR POSSÍVEL, VAI ARRASTAR TODO MUNDO COM ELA.
JÁ DEU PRA MIM, CARA. TÔ FORA.
O QUÊ? ONDE VOCÊ VAI?
QUALQUER LUGAR, MENOS AQUI.


UMA DA MANHÃ, VOCÊ SABE QUE É UMA DA MANHÃ, PORQUE É QUANDO OS SERVENTES TERMINAM A MAIOR PARTE DE SEU SERVIÇO.
VOCÊ PODE OUVIR QUE É UMA DA MANHÃ.
VOCÊ PODE SENTIR O RELÓGIO MARCANDO SUA VIDA PASSANDO ENQUANTO VOCÊ FINALMENTE RETOMA A CONSCIÊNCIA EM SUA CAMA. ESTÁ ESCURO.
PORÉM, AINDA ASSIM, VOCÊ SABE QUE HORAS SÃO-- É MUITO TARDE.
NÃO VAI DEMORAR AGORA.
X-Ray
QUASE NA HORA.

"CONTROLE DA MISSÃO: AQUI É HOUSTON. AVANCEM, CONTROLE DA MISSÃO."
"HOUSTON: AQUI É CONTROLE DA MISSÃO. ATERRIZAMOS NUM ESTRANHO PLANETA ALIENÍGENA. -SKKK- --SOLICITO INSTRUÇÕES. CÂMBIO."
"ENTENDIDO, HOUSTON -SKKK- AVANÇANDO PARA AVERIGUAR MAIS DE PERTO."
"ESPERA! TEM ALGUMA COISA AQUI EMBAIXO! OH, MEU DEUS!"
HEE! ALGUM SINAL DE VIDA INTELIGENTE?
RRUMMFF WHGG DMMM PRFFT.

:TSC: É SEMPRE ESSA DROGA DE CHATICE?

3 DA TARDE. VOCÊ SABE QUE SÃO 3 DA TARDE POR CAUSA DA TENSA ANTECIPAÇÃO QUE PAIRA NO AR ENQUANTO AS CRIANÇAS SAEM DA ESCOLA.
ALÉM DO BECO, UM POBRE GAROTO ESTÁ PARA SER MARCADO PRO RESTO DA VIDA PELO IMPORTUNO DEBOCHE DE GRACEJANTES GAROTAS ADOLESCENTES.
3 DA TARDE... ESTÁ QUASE NA HORA. O CHEIRO SECO DO PERFUME DA VELHA SE MISTURA COM A PUREZA ANTIGA DE UM CORAÇÃO INTOCADO.
BATENDO. JOVEM, VIGOROSO E CHEIO DE VIDA. NÃO É JUSTO.
BATE. ESTÁ QUASE NA HORA. BATE. EU TE OUÇO.
ESPERE POR MIM!

HAHH... ATERRIZANDO NO MAR.
JOHN! JOHN!
EEE!
STRAFF DÁ O FORA!
NÃO ACREDITO NISSO--!
É MINHA MÃE! TEM ALGO ERRADO! ACHO QUE ELA TÁ MORTA, JOHN
MELHOR QUE ESTEJA.

POR AQUI! RÁPIDO!
MERDA. TÁ TUDO BEM, OLHA... FICA CALMO, CARA
PARECE QUE ELA TEVE UM ATAQUE CARDÍACO-- UM BEM RUIM. TEMOS QUE LEVÁ-LA AO HOSPITAL O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL.
OH, DROGA.
EU VOU, HÃ.. VOU CHAMAR UMA AMBULÂNCIA, TÁ?
NEM. SÓ TIRE-A DA CAMA, AMIGO. TENHO UM JEITO MELHOR.

O BOM E VELHO CHAS APARECE COMO UM LEBRÉL COM UMA DINAMITE ENFIADA NO RABO, E EM UM DÉCIMO DO TEMPO CHEGAMOS A CLASSE PROFISSIONAL, ESTAMOS NO MEIO DA ST. PETERS
VAI FUNDO, CHAS. OLHA O CARRO. TE DEVO UMA. OLHA O CACHORRO
AWHHH... UHH, MÃE, AGUENTA FIRME, CERTO? ESTAMOS QUASE LÁ--
CLARO QUE ISSO SÓ VAI TER UM FINAL FELIZ SE CONSEGUIRMOS CHEGAR INTEIROS. A ÚLTIMA VEZ QUE FIQUEI ASSIM ASSUSTADO FOI NUM TÁXI AMARELO EM NOVA IORQUE COM UM SUJEITO CHAMADO ABDUL
LUZ VERMELHA. OLHA OS PEDESTRES.
AHH! ELA TÁ CAINDO! VOCÊ TÁ DE SACANAGEM, CHANDLER?
SOMENTE AMBULÂNCIAS
EMERGÊNCIA
CALMINHA AÍ. JÁ VI ISSO MAIS VEZES QUE O DOUTOR KILDARE.

É AGORA, QUERIDA. ESPERE AQUI, OKAY? VAMOS TE LEVAR PRA OBSTETRÍCIA NUM MINUTO.
SIM, MAS--
NÃO SE PREOCUPE. SEU NAMORADO VAI VOLTAR LOGO. ELE VAI TE APOIAR.
APOSTO QUE VOCÊ MAL PODE ESPERAR PRA PARI-LO, HEIN?
CRISTO!
BENNY! BENNY! TRAGA OS MEDICAMENTOS! TEMOS UMA EMERGÊNCIA AQUI--
LONDON AMBULANCE
HHH...
HHH...

QUE ÓTIMO E QUE BOSTA, CARA! SÃO VOCÊS!
E AÍ, CONSTA?! O QUE VOCÊ ACHA? ELES VÃO ENFIAR ALGUMA FERRAMENTA NO RABO DELA E PUXAR O PEQUENO BASTARDO PRA FORA.
PEGA AÍ-- ABSORVENTES INTERNOS CUBANOS!
QUAL, HÃ... QUAL É O PROBLEMA?
BETTY TEVE UM ATAQUE CARDÍACO, RICH. ESTÃO COM ELA LÁ DENTRO AGORA.
OH, BEM...
ISSO É MAL, NÉ?
Ambulance
E AGORA?
AGORA, ENCHEMOS A CARA.

É ENGRAÇADO O QUE ACONTECE NUM HOSPITAL-- É UM MUNDO DE EXTREMOS, SEM NENHUM ANDAR DE DISTÂNCIA. SUBINDO AS ESCADAS, TODOS ESTÃO EXCITADOS E ANSIOSOS, À ESPERA DA CHEGADA DE UMA NOVA VIDA.
DESCENDO AS ESCADAS, TODOS ESTÃO ABATIDOS E SERENOS ENQUANTO NOS DESPEDIMOS DOS ÚLTIMOS E MENOS QUE PRECIOSOS MOMENTOS DE UMA VELHA VIDA.
DURANTE A NOITE TODA, EU, DANI E CHAS SUBIMOS E DESCEMOS COMO AS SAIAS DE UMA PROSTITUTA.
ESCADA ACIMA, CHAS DESCOBRE A PIOR PIZZA DE CHRISTENDOM. E NADA DO BEBÊ.
ESCADA ABAIXO, VOCÊ PODE DIZER QUE ESTÁ QUASE NA HORA PELO RELÓGIO NA PAREDE.
SALA DE ESPERA
NÃO FUME
1 DA MANHÃ, QUASE LÁ 2 DA MANHÃ, HÁ QUALQUER MOMENTO AGORA

EU JAMAIS QUIS ISSO, MÃE-- DE VERDADE. SÓ TAVA ABORRECIDO
NÃO QUERO FICAR SOZINHO.
NO QUE VOCÊ ESTÁ PENSANDO?

QUASE 3 DA MANHÃ E AINDA ESTAMOS EM NEGAÇÃO-- TENTANDO IGNORAR ESSA TERRÍVEL DICOTOMIA ENTRE VIDA E MORTE.
TODOS ESTÃO UM POUCO MAIS CALMOS. AS PESSOAS SE MOVEM PARA ONDE SE SENTEM MAIS CONFORTÁVEIS.
O BOM E VELHO CHAS TEM SE MOSTRADO UM PERFEITO CAVALHEIRO, REALMENTE. PORÉM ELE NÃO CONSEGUE ESCONDER O DESEJO DE SUBIR AS ESCADAS ATÉ AS OVELHAS RECÉM NASCIDAS.
QUANTO A MIM, ME DOU MELHOR COM OS MORTOS E MORIMBUNDOS
É PRA ISSO QUE EU SIRVO, NÃO?
JOHN... DESCULPE, AMIGO. PRECISO QUE NOS FAÇA UM FAVOR.
ME DISSERAM PRA ME APRESSSAR, PORQUE ESTÃO PREPARANDO O PARTO.
NÃO POSSO FAZER ISSO, CARA. SOU COVARDE DEMAIS.

4 DA MANHÃ. NUM ANDAR DO HOSPITAL, EM ALGUM LUGAR, HÁ UMA AGITAÇÃO DE ENERGIA. TUDO ACONTECE DE UMA VEZ.
TUDO AO MESMO TEMPO.
BATA. ESPERE.
HHUHH...¡huff¡ HH-AAH!
¡huff¡ GRRR!
¡huff¡

HHH... ROBERT...
HHKKK...
HNN-NAARRH!
BRR-AAAWW!

TRÊS DIAS DEPOIS, E A MEMÓRIA DE BETTY PAIRA NO AR COMO CINZAS.
A CERIMÔNIA DE CREMAÇÃO É UM MOMENTO REPULSIVO E SEM PROPÓSITO QUE SE IMAGINA SER DOCE, MAS ACABA VIRANDO UMA MERDA.
É COMO ELA QUERIA QUE FOSSE.
NUM CANTO, TODOS ESTÃO TENTANDO DE ALGUMA FORMA ABSORVER O POTENCIAL INEXPLORADO DA PEQUENA IVY MAE.
O JEITO É ACEITAR QUE TODOS NÓS EVENTUAL-MENTE ESTAMOS INDO PARA O FOGO. ALGUNS MAIS CEDO QUE OS OUTROS.
E ENTÃO, NÓS CONSIGNAMOS O CORPO DELA ÀS CHAMAS...
ADEUS, MÃE.

FAZ-SE UM EMBARAÇOSO SILÊNCIO ENQUANTO AS CHAMAS SOBEM-- UMA ANGÚSTIA SE ARRASTANDO ENTRE OS PRESENTES.
HÁ UM SIBILO DE GÁS. UMA VIBRAÇÃO.
WAAAH!
NESSE MOMENTO, EU JURO QUE CONSIGO SENTIR O PERFUME DE VELHA.
FIM.